

主席感言

「噹」，空氣中傳來清脆的瓷器破裂聲，一位住在屋邨的老婆婆為支持本院「歡樂滿東華」籌募活動，打破豬仔錢罐將其所有積蓄捐贈予東華三院，攜手幫助弱勢社群。老婆婆的「善」毫無保留，因她信賴東華三院，我有幸能與她結「緣」。

「有能力的話，記住要幫東華」，家嚴向兒時的我所作的訓勉，深深烙在我小小的心靈上。我在廣華醫院出生，一家人曾得東華三院多方面的照顧，慈父晚年患病時亦得到東華三院專業及悉心的中醫治療，讓其減輕痛楚，感激萬分。至2009年有「緣」加入這個「善」業大家庭，實實在在的去學習和推動各類慈善工作，延展這份「緣」。

一個超過146年慈善事業可以代代相傳，是建基於「善」及「緣」，這亦是本院博施濟眾的動力泉源。

清明期間我與董事局成員前赴廣福義祠及東華義莊拜祭先友，感觸頗深。在前賢百多年的耕耘下，東華三院已發展為全港最具規模的慈善組織，服務單位已增加至309個。我在東華三院累積了8年經驗，幸得大家的肯定及支持，成為今屆主席，興奮之餘更覺任重道遠。未來一年我將帶領董事局及全體員工，繼續剛勁自強，努力提升及擴展本院在醫療衛生、教育、社會服務及歷史保育等方面的服務，達至「行善匡濟，恤民惠眾」的善業目標。

很多公眾對東華三院的認識，是始於我們的醫療衛生服務。本院會繼續撥款予轄下5間醫院及醫療服務單位，以購置先進儀器，提高服務質素，並會透過多項病人助醫計劃，資助有經濟困難的病人接受治療。中醫藥服務是東華三院善業的基石。未來我們會擴展中醫流動診所服務和社區中醫服務，主動積極服務各區市民，其中位於荔枝角的中醫診所將於5月開業。另外，我們亦將重點加強內視鏡中心、復康中心及中央煎藥中心的服務，為公眾提供全面的醫療服務。

出任屬校的校監，看著同學們茁壯成長，是我在本院多年最喜愛及欣慰的工作。本院屬校致力為社會培育優秀人才，教與學並重，所以來年將繼續提升學校管理與教學質素。除了優化教育軟件外，本院銳意提升校舍設施的硬件，為同學建立更良好的學習環境。俗語云：「讀萬卷書不如行萬里路」，我們會與廣東省教育廳合作，拓展姊妹學校網路，又舉辦不同主題的遊學活動，包括與香港「一帶一路國際研究院」合辦學習活動及參訪團，讓新生代與其他國家或地區的學生多作交流，擴闊同學的視野。

本著「老有所依、少有所用」的信念，本院在增加安老宿位的同時，不斷加強長者地區支援服務。今天的長者不少仍然充滿活力和幹勁，為提倡積極晚年及健康生活模式，本院首間年輕長者服務發展中心「越齡」將於港島東區成立。另外，本院最新推出的「覆診易」長者接送計劃將於沙田區試行，以便利區內體弱長者及殘疾人士。青少年是社會的新生力量，我們已推出不同類型的藝術計劃，讓年輕人發揮創意和潛能，同時也密鑼緊鼓地籌劃於黃大仙區設置青少年全人成長中心。本院將於今年底營辦沙田水泉澳邨輔助宿舍，為未能完全獨立生活的弱智或肢體傷殘人士提供家庭式住宿服務，促進他們融入社區生活，推動社會共融。

東華三院歷史源遠流長，文化浩如煙海。今年適逢東華三院文武廟落成170周年誌慶，本院將再次籌辦大型巡遊活動，承傳本土文化。繼在美國洛杉磯首次舉辦海外歷史展覽後，我們今年10月份將在美國三藩市舉辦東華三院歷史文化專題展覽活動，透過當代藝術手法，向海外人士呈現本院善業的獨特之處，並會配合屬校學生的海外遊學活動，讓「東華精神」及那顆無私的「善」心，植根於新一代的心中，薪火相傳、生生不息。

百年善業，非一人之力能完成，我衷心希望社會各界能一如既往地支持東華三院，讓我們同心協力，繼往開來，為香港市民謀求更大的福祉，打造更美好的未來。

東華三院李鑿麟主席

Chairman's Message

"Dong!" – the sound of breaking came through the air as an elder woman smashed her piggy bank. Being a resident in a public housing estate, she donated all her savings to support the "Tung Wah Charity Gala" to help the underprivileged. Her unreserved kindness arose from her faith in TWGHs, and it was fate that made my path of life cross with hers.

When I was a child, my beloved father told me to "help Tung Wah whenever possible". His words have always stayed in my mind ever since. I was born in Kwong Wah Hospital, and my family had been helped by TWGHs in many different ways in hard times. My late father, who was fighting for his life against illnesses in his final years, also had his suffering alleviated. Thanks to the professional and dedicated Chinese medical services of TWGHs, for which I am greatly grateful. In 2009, it was again fate that gave me the honour to join this charitable family. Since then, I have got a real opportunity to learn and promote a wide range of charitable work, to further extend this fate.

As a charitable organisation with over 146 years of history, TWGHs is built on its commitment to kindness and belief in fate where people bond with each other, empowering our philanthropic endeavours for the betterment of community, and enabling this legacy to pass on for generations.

Along with other Board members, I visited Kwong Fook I Tsz and the Tung Wah Coffin Home during the Ching Ming Festival. I was deeply touched as I paid homage to our predecessors. Thanks to their efforts over a hundred years, TWGHs is now the most established charitable organisation in Hong Kong operating 309 service centres. I was fortunate enough to win the support of my predecessors and Board Members, and has embarked on my chairmanship after my 8 years of dedicated work at the Group. As much as I felt excited, I realized that there was so much to do ahead. To achieve the philanthropic goal of "Relieving the Distressed and Benefiting the Community with a Philanthropic Mind and Benevolent Heart", I will lead the Board and staff to do our utmost to enhance our service standard in medical, educational and social services, as well as heritage conservation.

Many people first get to know about TWGHs through our medical services. In addition to improving service quality through ongoing capital injections into our 5 hospitals and other medical service centres for purchasing advanced equipment, we will also provide financial aid for needy patients to receive treatment through various patient assistance programmes. While Chinese medical care is a cornerstone of TWGHs' charitable work, we will take an active part in serving residents from different districts through expanding our mobile clinic service and community medical service. A Chinese medicine clinic located in Lai Chi Kok will commence its operation this May. Furthermore, we will strengthen the service capacities of our endoscopy centre, rehabilitation centres and centralised decoction centre to provide the public with comprehensive medical services.

School Supervisor is my most favourable and rewarding post in my years at TWGHs, allowing me to have the privilege and pleasure of witnessing the growth and success of our students. While all our schools are committed to fostering talents for our society, we will continue to upgrade school administration and quality of teaching in the coming year, bearing in mind the equal importance of teaching and learning. Not only have we optimised our education software, we will improve our hardware by upgrading campus facilities to create a better learning environment for students. Drawing on the ancient wisdom that "one learns more from travelling 10,000 miles than reading 10,000 books", we plan on expanding our sister-school network in collaboration with the Department of Education of Guangdong Province, while organising different thematic student tours, including co-hosting learning programmes and study tours with the International Academy of the Belt and Road, with the objectives of broadening our students' horizons and enhancing the communication between local and foreign youngsters.

With the faith of "the elders have something to depend on while the youths are able to make their share of contribution", not only does TWGHs work hard to provide more residential places for the elderly, it also keeps reinforcing community support services for elders. To encourage active ageing and promote a healthy lifestyle among many of today's energetic and spirited elders, "EngAGE", our first young old service development centre, will soon be established in Island East. In addition to that, we have recently launched the "EscortEasy" pilot scheme in Shatin, offering transportation services to frail elders and people with disabilities in the district to visit hospitals and clinics. Teenagers are the driving force for our society to move forward. We have successfully rolled out a series of arts projects, enabling them to utilise their creativity and realise their potentials. Meanwhile, we are also going to set up a holistic youth centre in Wong Tai Sin. By the end of 2017, we will have commenced the operation of a supported hostel at Shui Chuen O Estate in Sha Tin, through which we aim to help mentally or physically handicapped persons who are capable of semi-independent living better integrate into the society and promote social harmony.

With its longstanding history, TWGHs has a cultural heritage that dates back to times long gone. This year, to celebrate the 170th anniversary of Man Mo Temple, we will organise a large-scale parade again to revitalize the local culture. Building on the success of our first overseas exhibition held in Los Angeles, we will be hosting another thematic exhibition in San Francisco in the coming October featuring TWGHs' history and culture. Apart from showing the Group's unique features in a modern art manner, associated overseas study tours for our students will also be arranged to inculcate TWGHs' philanthropic spirit in our next generation and inspire them with a heart for charity.

TWGHs could not build its legacy single-handedly over the past millennium. I sincerely hope that our community members will keep supporting us as always. As we look into the future while honouring our past, may I ask you to join hands with us to seek greater benefits and create a brighter future for the Hong Kong community!

Dr. LEE Yuk Lun, JP, Chairman,
Tung Wah Group of Hospitals



活動消息 Latest News

董事局巡視東華三院各項服務

東華三院丁酉年董事局成員於4月上任後，隨即展開巡視屬下服務單位活動，以加深對東華三院在醫療衛生服務、教育服務、社會服務以及本院未來發展的了解，並向單位同事及服務對象給予支持和勉勵。巡視的單位包括東華三院廣福祠、東華三院文武廟、東華義莊、東華醫院、東華東院及東華三院馮堯敬醫院等。

Familiarisation Visits by the Board of Directors to TWGHs Service Units

Familiarisation visits to various TWGHs service units were arranged for the new Board of Directors shortly after it took office in April 2017, with the dual aim of enhancing their understanding of the services and development of TWGHs, and showing support to front-line staff members and service users of the Group.

▶ 李鑿麟主席（前排左五）聯同董事局成員巡視東華三院馮堯敬醫院。
Dr. LEE Yuk Lun, JP (front row, left 5), the Chairman, and Board Members paid a familiarisation visit to TWGHs Fung Yiu King Hospital.



▲ 李鑿麟主席（前排左五）於清明節當天帶領董事局成員到東華義莊拜祭先賢。
Dr. LEE Yuk Lun, JP (front row, left 5), the Chairman, together with Board Members paid tribute to the ancestors at Tung Wah Coffin Home on Ching Ming Festival.